KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 26.4.2006
KOM(2006) 178 wersja ostateczna

2006/0063 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej porozumienia między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii w sprawie warunków uczestnictwa tych państw w Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia w imieniu Wspólnoty Europejskiej porozumienia między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii w sprawie warunków uczestnictwa tych państw w Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

W dniu 18 maja 1999 r. Rada Unii Europejskiej oraz Republika Islandii i Królestwo Norwegii zawarły umowę dotyczącą włączenia tych dwóch państw we wdrażanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen;

Zgodnie z art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r. ustanawiającego Europejską Agencję Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej, w działaniach agencji uczestniczą kraje w łączone we wdrażanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen. Niektóre warunki ich uczestnictwa regulują oddzielne umowy (tzw. „porozumienia").

Po udzieleniu Komisji upoważnienia w dniu 7 października 2004 r. prowadzone były negocjacje w sprawie zawarcia porozumienia z Republiką Islandii i Królestwem Norwegii. W dniu 18 maja 2005 r. zakończono negocjacje i parafowano projekt porozumienia.

Porozumienie dotyczy następujących kwestii: szczególnego, ograniczonego prawo głosu dla przedstawicieli Republiki Islandii i Królestwa Norwegii w zarządzie agencji, udziału finansowego Republiki Islandii i Królestwa Norwegii w budżecie agencji, ochrony i poufności danych, statusu prawny agencji w Republice Islandii i Królestwie Norwegii, odpowiedzialności agencji, uznania przez Republikę Islandii i Królestwo Norwegii właściwości Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wobec agencji, przywilejów i immunitetów agencji i jej pracowników oraz możliwości zatrudnienia obywateli islandzkich i norweskich przez dyrektora zarządzającego agencją w ramach umowy.

Do porozumienia dołączono wspólną deklarację, podkreślającą, że przyznanie Republice Islandii i Królestwu Norwegii ograniczonego prawa głosu w agencji, która jest organem wspólnotowym, nie stanowi pod żadnym względem precedensu prawnego czy politycznego. Deklaracja zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym wraz z porozumieniem.

Podstawę prawną dla porozumienia stanowi art. 62 ust. 2 lit. a) oraz art. 66 w powiązaniu z art. 300 traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej porozumienia między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii w sprawie warunków uczestnictwa tych państw w Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a) oraz art. 66 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[1],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r. ustanawiającego Europejską Agencję Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej, w działaniach agencji uczestniczą kraje włączone we wdrażanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen. Niektóre warunki ich uczestnictwa regulują oddzielne umowy (tzw. „porozumienia").

(2) Po udzieleniu Komisji upoważnienia w dniu 7 października 2004 r. prowadzono i zakończono negocjacje z Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczące porozumienia w sprawie warunków uczestnictwa tych dwóch państw w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii.

(3) Komisja przedstawiła Radzie projekt porozumienia.

(4) Wskazane jest podpisanie porozumienia, które zostało parafowane 18 maja 2005 r., z zastrzeżeniem możliwości zawarcia go w późniejszym terminie.

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia porozumienia w późniejszym terminie, Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby uprawnionej do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej porozumienia w sprawie warunków uczestnictwa Islandii i Norwegii w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewn

[1] Dz.U. C […] z […], str. […].

ętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii.

Tekst porozumienia został załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

2006/0063 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia w imieniu Wspólnoty Europejskiej porozumienia między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii w sprawie warunków uczestnictwa tych państw w Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 2 lit. a oraz art. 66 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy, uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

Uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[3],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 pa ździernika 2004 r. ustanawiającego Europejską Agencję Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej, w działaniach agencji uczestniczą kraje włączone we wdrażanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen. Niektóre warunki ich uczestnictwa regulują oddzielne umowy (tzw. „porozumienia").

(2) Po udzieleniu Komisji upoważnienia w dniu 7 października 2004 r. prowadzono i zako ńczono negocjacje z Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczące porozumienia w sprawie warunków uczestnictwa tych dwóch państw w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Cz łonkowskich Unii.

(3) Zgodnie z decyzją Rady …./…./WE z dnia ……2006 r. i z zastrzeżeniem możliwości zawarcia go w późniejszym terminie, porozumienie zostało podpisane w imieniu Wspólnoty Europejskiej dnia …. 2006.

(4) Porozumienie powinno zostać zawarte,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

---

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

[3] Dz.U. C […] z […], str. […].

Artykuł 1

Porozumienie w sprawie warunków uczestnictwa Islandii i Norwegii w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii zostaje niniejszym zatwierdzone w imieniu Wspólnoty Europejskiej.

Tekst porozumienia jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby uprawnionej do złożenia w imieniu Wspólnoty Europejskiej dokumentu zatwierdzającego, przewidzianego w art. 9 porozumienia, wyrażającego zgodę Wspólnoty na to, aby porozumienie było dla niej wią żące.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

POROZUMIENIE

Między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii w sprawie warunków uczestnictwa tych państw w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej

Wspólnota Europejska,

reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej;

z jednej strony,

oraz

Republika Islandii (zwana dalej „Islandią”),

i

Królestwo Norwegii (zwane dalej „Norwegią”),

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC umowę zawartą w dniu 18 maja 1999 r. przez Radę Unii Europejskiej z Republiką Islandii i Królestwem Norwegii, dotyczącą włączenia tych dwóch państw we wdra żanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen (zwaną dalej „umową”);

MAJĄC NA UWADZE, ŻE

(1) Wspólnota Europejska ustanowiła rozporządzeniem Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r.[4] (zwanym dalej „rozporządzeniem”) Europejską Agencję Zarz ądzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii (zwaną dalej „agencją”);

(2) Rozporządzenie stanowi rozwinięcie dorobku Schengen w rozumieniu umowy;

(3) Rozporządzenie potwierdza w motywie 23 i art. 21 ust. 3, że kraje włączone we wdra żanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen uczestniczą w pełni w działaniach agencji, choć z ograniczonymi prawami głosu;

(4) Umowa nie określa warunków włączenia Islandii i Norwegii w działania nowych organów powołanych przez Unię Europejską w ramach dalszego rozwijania dorobku Schengen, dlatego niektóre aspekty tego włączenia w działania agencji powinny zostać określone w dodatkowym porozumieniu zawartym przez strony umowy;

PODEJMUJĄ NASTĘPUJĄCE POSTANOWIENIA:

[4] Dz.U. L 349 z 25.11.2004, str. 1.

Artykuł 1
Zarząd

Islandia i Norwegia są reprezentowane w zarządzie agencji jako określono w art. 21 ust. 3 rozporządzenia.

Mają one prawo głosu:

– w zakresie decyzji dotyczących szczególnych działań przeprowadzanych na ich granicach zewnętrznych lub w ich pobliżu; wnioski w sprawie takich decyzji wymagają ich poparcia w głosowaniu przez przedstawicieli tych państw w zarz ądzie;

– w zakresie decyzji w sprawie szczególnych działań zgodnie z art. 3 (wspólne działania i projekty pilotażowe na granicach zewnętrznych), art. 7 (zarządzanie wyposażeniem technicznym), art. 8 (wspomaganie państw członkowskich w sytuacjach wymagających zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej na granicach zewnętrznych) oraz art. 9 ust. 1, zdanie pierwsze (wspólne działania dotyczące powrotów), przeprowadzanych w oparciu o zasoby ludzkie i wyposa żenie udostępnione przez Islandię lub Norwegię;

– w zakresie decyzji w sprawie analizy ryzyka (opracowanie wspólnego zintegrowanego modelu analizy ryzyka), bezpośrednio dotyczących tych pa ństw, zgodnie z art. 4;

– w zakresie decyzji w sprawie szkoleń zgodnie z art. 5, z wyłączeniem ustanowienia podstawowego programu szkoleń.

Artykuł 2
Udział finansowy

Islandia i Norwegia wpłacają do budżetu agencji wkład w wysokości określonej w art. 12 ust. 1 umowy.

Artykuł 3
Ochrona i poufność danych

1. Przy przekazywaniu danych osobowych władzom islandzkim i norweskim przez agencję stosuje się przepisy dyrektywy 95/46/WE.

2. Przy przekazywaniu agencji danych przez władze islandzkie i norweskie stosuje się przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady nr (WE) nr 45/2001 z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych.

3. Islandia i Norwegia przestrzegają zasad poufności dokumentów będących w posiadaniu agencji, jak określono w regulaminie wewnętrznym zarządu.

Artykuł 4
Status prawny

Agencja posiada osobowość prawną na mocy prawa islandzkiego i norweskiego oraz zdolność do wszelkich czynności prawnych w Islandii i Norwegii przyznanych osobom prawnym na mocy prawa islandzkiego i norweskiego. Agencja może w szczególności nabywać i zbywać mienie ruchome i nieruchome oraz występować jako strona w postępowaniach sądowych.

Artykuł 5
Odpowiedzialność

Odpowiedzialność agencji regulowana jest zgodnie z art. 19 ust. 1, 3 i 5 rozporządzenia.

Artykuł 6
Trybunał Sprawiedliwości

Islandia i Norwegia uznają właściwość Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wobec agencji, zgodnie z art. 19 ust. 2 i 4 rozporządzenia.

Artykuł 7
Przywileje i immunitety

Islandia i Norwegia stosują wobec agencji i jej pracowników Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich oraz właściwe przepisy przyjęte zgodnie z protokołem.

Artykuł 8
Pracownicy

1. W drodze odstępstwa od art. 12 ust. 2 lit. a) Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, obywatele Islandii i Norwegii korzystający z pełni praw obywatelskich mogą zostać zatrudnieni w ramach umowy przez dyrektora zarządzającego agencją.

2. Obywatele Islandii i Norwegii nie mogą zostać wyznaczeni na stanowisko dyrektora zarządzającego agencji lub jego zastępcy.

3. Obywatele Islandii i Norwegii nie mogą zostać wybrani na stanowisko przewodnicz ącego zarządu lub jego zastępcy.

Artykuł 9
Wejście w życie

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie w terminie jednego miesiąca od daty, z którą Sekretarz Generalny Rady, występujący w charakterze depozytariusza , stwierdzi, że spełnione zostały wszystkie warunki formalne dotyczące wyrażenia zgody przez strony niniejszego porozumienia lub w ich imieniu na to, aby porozumienie stało się

dla nich wiążące.

2. Porozumienie stosowane jest na zasadach przejściowych od dnia następującego po dniu jego podpisaniu.

Artykuł 10
Okres obowiązywania i wygaśnięcie porozumienia

1. Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony.

2. Porozumienie przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od momentu wypowiedzenia go przez Islandię lub Norwegię lub od przyjęcia decyzji Rady Unii Europejskiej albo wygasa w inny sposób zgodnie z procedurami opisanymi w art. 11 i 16 umowy.

   Umowa, o której mowa w art. 17 umowy obejmuje również skutki wygaśnięcia niniejszego porozumienia.

Porozumienie, jak również załączona deklaracja, zostały sporządzone w dwóch egzemplarzach, w języku angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, niderlandzkim, niemieckim, maltańskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty zachowują jednakową moc.

Sporządzono w …. dnia ….. 2006 r.

W imieniu Rady Unii Europejskiej;

W imieniu Republiki Islandii,

W imieniu Królestwa Norwegii

Wspólna deklaracja Wspólnoty Europejskiej oraz rządów Republiki Islandii i Królestwa Norwegii w sprawie umowy i porozumienia w sprawie warunków uczestnictwa Republiki Islandii i Królestwa Norwegii w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii:

Wspólnota Europejska, rząd Republiki Islandii i Królestwa Norwegii,

Zawierając porozumienie w sprawie warunków uczestnictwa Republiki Islandii i Królestwa Norwegii w działaniach Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Granicach Zewnętrznych w Państwach Członkowskich Unii Europejskiej zgodnie z art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r.,

Niniejszym wspólnie oświadczają, że:

Prawa głosu przyznane w wymienionym porozumieniu uzasadnione są szczególnymi stosunkami z Islandią i Norwegią ze względu na włączenie tych państw we wdrażanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen, jak uznano w protokole Schengen do traktatu amsterdamskiego oraz w projekcie traktatu ustanawiającego konstytucje dla Europy.

Przyznanie tego prawa głosu ma wyjątkowy charakter wynikający ze szczególnego charakteru współpracy Schengen i szczególnego statusu Norwegii i Islandii.

Z tego względu nie może być ono postrzegane jako prawny lub polityczny precedens dla jakiejkolwiek innej dziedziny współpracy pomiędzy stronami wymienionego porozumienia lub dla udziału innych państw trzecich w działaniach innych agencji unijnych.

Korzystanie z tego prawa głosu w żadnych okolicznościach nie może dotyczyć decyzji o charakterze regulacyjnym lub prawodawczym.